

YES NO 1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

分からないときにはこのシートを使って、店員に質問してください。
When you do not know can use this sheet, please ask the clerk.

有不明白的地方請拿這張紙問詢服務員。
 有不明白的地方請拿這張紙去問詢服務員。
 모르는 것이 있을 때에는 이 시트를 사용해서, 점원에게 물어보시기 바랍니다.



お客様から 손님용



~は食べられません

I cannot eat ~.
 ~不能吃。
 ~不能吃。
 ~는 먹을 수 없습니다

どうやって食べるのですか？

How do you eat this?
 怎么吃呢？
 怎么吃呢？
 어떻게 먹는 것입니까？

これは何ですか？

What is this?
 这是什么？
 這是什麼？
 이것은 무엇입니까？

~をください

May I have ~ please?
 请给我~。
 請給我~。
 ~를 주세요

おすすめ

Recommendations
 推荐
 推薦
 추천

~人前

~ Person (or people)
 ~人份
 ~人份
 ~인분

単品

Single item
 单样
 單樣
 단일 메뉴

セット

Combo (meal set)
 套餐
 套餐
 세트 메뉴

同じものです

The same thing
 同样的东西
 同樣的東西
 똑같은 것입니다



食べ方 How to eat 먹는 법

これに付けて食べてください

Dip in this to eat it.
 请沾着这个吃。
 請沾著這個吃。
 이것에 찍어서 드십시오

これを入れてお召し上がりください

Put this in before you eat it.
 请放进这个吃。
 請放進這個吃。
 이것에 넣어서 드십시오

ソースをかけてお召し上がりください

Put sauce on it before you eat it.
 请倒上醬料吃。
 請倒上醬料吃。
 소스를 뿌려서 드십시오

熱いのでお気をつけてください

Please be careful, it's very hot.
 很热请注意烫手。
 很熱請注意燙手。
 뜨거우니 조심하십시오

そのままどうぞ

Please go ahead and enjoy it as is.
 就这样吃。
 就這樣吃。
 그대로 드십시오



可能なお支払い方法 Available forms of payment 可以用什么方式付款呢？ 可以用什麼方式付款呢？ 사용가능한 지불방법

現金 クレジットカード

Cash 現金 現金 現金
 Credit cards 信用卡 信用卡 信用卡

外貨/トラベラーズチェック

Foreign currency / Traveler's cheques
 外币 / 旅行支票
 外幣 / 旅行支票
 외화 / 여행자 수표

表示金額 Amounts shown 表示金額 表示金額 표시금액

総額表示 (税込)

Total amount shown (including tax)
 总价格 (含税)
 總價格 (含税)
 총 금액 (소비세 포함)

外税表示

Prices shown do not include tax
 不含税价格
 不含稅價格
 소비세 미포함

※ 消費税は表示金額の8%が加算されます。
 소비세는 표시금액의8%가 가산됩니다.

海外のお客様用

日本での 飲食店利用マナー



ようこそ静岡県へ！日本の象徴でもある富士山、韮山反射炉の世界遺産を筆頭に、自然の美、文化の深み、歴史の重みが息づく静岡県です。静岡県内の飲食店でおいしい食事を楽しんでいただくために、日本でのマナーを紹介します。皆様の国と異なる文化もあるかもしれませんが、いくつかのマナーを知り、守っていただくことで、気持ちの良い旅になることでしょう。

Tips of Restaurant Manners in Japan

Welcome to Shizuoka!! Japan's symbol Mt. Fuji, the world heritage Nirayama reverberatory furnace, the beauty of nature, cultural depth and layers of history all lie here in Shizuoka. In order for you to have and enjoy fantastic foods in Japan, we would like to introduce tips of restaurant manners in Japan. We hope this would help you experience an excellent and memorable journey in Japan.

在日本利用餐厅的礼仪

欢迎来到静冈县！静冈县拥有日本象征的富士山、韮山反射炉为代表的的世界遗产、如诗如画的自然、博大精深的文化、源远流长的历史。为了让大能够尽情享受美食，在此为大家介绍一些日本的礼仪。日本的礼仪可能与贵国有所不同，如果能知道并遵守这些礼仪的话，您的旅程将会更加愉快。

在日本利用餐廳的禮儀

歡迎來到靜岡縣！靜岡縣擁有日本象征的富士山、韭山反射爐為代表的的世界遺產、如詩如畫的自然、博大精深的文化、源遠流長的歷史。為了讓大能夠盡情享受美食，在此為大家介紹一些日本的禮儀。日本的禮儀可能與貴國有所不同，如果能知道並遵守這些禮儀的話，您的旅程將會更加愉快。

일본에서의 음식점 이용 매너

시즈오카현에 어서오십시오! 일본의 상징이기도 한 후지산, 그리고 세계문화유산 나라야마 반사로를 비롯하여, 아름다운 자연과 유서깊은 역사, 문화가 살아 숨쉬고 있는 시즈오카현입니다. 시즈오카현의 음식점에서 즐겁고 맛있는 식사를 즐기실 수 있도록, 일본의 음식점 이용 매너에 대해서 소개해드립니다. 여러분의 나라와는 다른 문화일지도 모르지만, 일본의 문화를 알고 지켜주시면, 기분 좋은 여행이 될 것입니다.

どうなさいましたか？

What seems to be the problem?
 您怎么了？
 您怎麼了？
 무슨 일이십니까？



タクシーを呼んでほしい

Can you call a taxi?
 可以帮我叫出租车吗？
 可以幫我叫計程車嗎？
 택시를 불러 주세요



具合が悪い

I feel sick.
 不舒服
 不舒服
 몸이 안 좋음



救急車を呼べますか？

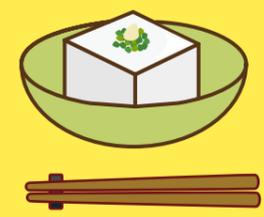
Can you call an ambulance?
 可不可以帮我叫救护车？
 可不可以幫我叫救護車？
 구급차를 불러 주시겠어요？



病院へつれていってもらえませんか？

Could you take me to the hospital?
 可以带我去医院吗？
 可以帶我去醫院嗎？
 병원에 데려가 주시겠어요？





● お通しを楽しむ

日本の居酒屋などには「お通し」が出されます。これは、お料理が出る前までの「酒の肴」という意味合いのものですが、料金がかかります。日本ではお客様が来店し、お料理をお出しするまでできるだけお待ちしないように、この「お通し」を出す文化が定着しました。どんな「お通し」が出てくるのかも日本の居酒屋を訪れる楽しみの一つです。

● Enjoy the o-toshi appetizer

At many izakaya (Japanese-style pubs) and similar establishments, you will be served an "o-toshi" when you first arrive. It is meant as an appetizer with a drink before your meal arrives, and it will appear on your bill. This custom of serving o-toshi when patrons first arrive, so they are not kept waiting for their meals, has become firmly established in Japanese culture. Wondering what kind of o-toshi will come out is one more way of enjoying the izakaya experience.

● 「OTOSHI」的乐趣

在日本的居酒屋等餐厅里，一般都会先上一道叫「OTOSHI」的菜。这个是「下酒菜」的意思，需收费。客人来店之后，上主菜之前为了不让人久等而上的这道「OTOSHI」，已经成为日本的一种文化了。会上什么样的「OTOSHI」呢？这也成了访问日本居酒屋的一种乐趣了。

● 「OTOSHI」的乐趣

在日本的居酒屋等餐廳裡，一般都會先上一道叫「OTOSHI」的菜。這個是「下酒菜」的意思，需收費。客人來店之後，上主菜之前為了不讓客人久等而上的這道「OTOSHI」，已經成為日本的一種文化了。會上什麼樣的「OTOSHI」呢？這也成了訪問日本居酒屋的一種樂趣了。

● 오토오시를 즐긴다

일본의 이자카야나 술을 함께 파는 음식점에서는「오토오시(お通し)」가 나옵니다. 이것은 요리가 나오기 전까지의「술 안주」이기도 하며, 일정 요금이 부과됩니다. 일본에서는 손님이 가게에 오면, 주문한 요리가 나올 때까지 손님을 되도록 기다리게 하지 않기 위해서 이「오토오시」를 내놓는 문화가 정착되었습니다. 어떤「오토오시」가 나올 것인가도 일본의 이자카야를 즐기는 방법 중 하나입니다.

● 1人に対してワンフード（場合によってはワンドリンク）を注文する

飲食店は休憩場所ではありません。入店したら、一人ひとりがワンフード又はワンドリンクを注文しましょう。もし、体調が悪いときや何か困ったことがあって入店した場合は、お店のスタッフに遠慮なく、声をかけてください。

● Order at least one item for every member of your party

Dining and drinking establishments are not rest areas. If you enter an establishment, order at least one dish or drink for each member of your party. If you enter an establishment because you feel unwell or you have some kind of trouble, do not hesitate to speak to the staff of the establishment.

● 请每位各点一份食物或饮料

飲食店不是休息場所。一旦進店的話，請每人各點一份食物或飲料吧。如果是因為身體不適或者是請求幫助而進店的話，請諮詢店裡的工作人員。

● 請每位各點一份食物或飲料

飲食店不是休息場所。一旦進店的話，請每人各點一份食物或飲料吧。如果是因為身體不適或者是請求幫助而進店的話，請諮詢店裡的工作人員。

● 한 사람당 하나의 요리를 주문한다 (경우에 따라서는 마실 것) 을 주문한다

음식점은 휴식장소가 아닙니다. 가게에 들어가면 한 사람당 메뉴 하나 또는 마실것을 주문합니다. 만일 몸 상태가 나쁘거나, 무언가 곤란한 것이 있어서 가게에 들어온 경우에는 가게 직원에게 사량말고 얘기해주시시오.

● 食べ物や飲み物は、外から持ち込まない

入ったお店で注文した料理以外の食べ物や飲み物は、持ち込んではいけません。もし、アレルギーや宗教上の理由などで持ち込む必要がある場合は、お店のスタッフに相談してください。

● Do not bring in food or drink from other establishments

You may not bring in food or drink to a restaurant that you have bought somewhere else. If there is a particular reason why you must do so, such as allergies or for religious reasons, speak to the restaurant's staff.

● 不要把店外的食物和饮料带进店内

请不要将食物和饮料带进店内。如果有过敏症和宗教上等理由，而必须带进店里的话，请告知工作人员。

● 不要把店外的食物和飲料帶進店內

請不要將食物和飲料帶進店內。如果有過敏症和宗教上等理由，而必須帶進店裡的話，請告知工作人員。

● 음식이나 마실 것을 반입하지 않는다

들여간 가게에서 주문한 요리 이외의 음식이나 음료수를 가지고 들어오면 안됩니다. 혹시 알레르기나 종교상의 이유 등으로 갖고 들어올 필요가 있는 경우에는 가게의 직원에게 말씀해주시시오.

● 店内では大きな声でしゃべらない

食事での会話は楽しいものです。しかし、必要以上に大きな声でしゃべると他のお客様の迷惑になります。自分たちのグループでの会話を楽しみながらも、周囲への気配りも忘れないことが食事をおいしくする秘訣です。

● Speak quietly while in the restaurant

Conversation over a meal makes dining even more enjoyable. However, if your voice is louder than necessary, it can cause inconvenience to other diners. Remembering to be considerate of others around you, while enjoying the conversation with your own group, is the secret to a delicious meal.

● 在店里请不要大声讲话

用餐时的交流是一件十分开心的事。但是太大声讲话会影响到其他客人。交流时请一定要顾及周围的客人，优雅的环境会给美食增添色彩。

● 在店裡請不要大聲講話

用餐時的交流是一件十分開心的事。但是太大聲講話會影響到其他客人。交流時請一定要顧及周圍的客人，優雅的環境會給美食增添色彩。

● 가게 안에서는 큰 소리로 얘기하지 않는다

식사 중에 하는 대화는 식사의 즐거움 중 하나입니다. 그러나 필요 이상으로 큰 소리로 얘기하면 다른 손님께 폐가 되는 일입니다. 대화를 즐기시면서 주위 손님들에게 배려를 잊지 않는 것도, 식사를 맛있게 할 수 있는 비결입니다.



● お座敷や小上がりでは靴を脱ぐ

日本料理のお店や居酒屋などで、お座敷や小上がりといった畳などが敷かれた席に上がるときには、靴を脱がなければなりません。日本の建物は木や紙などを用いた物が多く、靴を履いたまま水や泥などを持ち込んでしまうと、建物を傷めてしまうので、必然的に靴を脱ぐ文化が定着したものです。

● Take off your shoes when dining in private dining rooms and raised tatami-floor seating areas

If you are going to be seated in a private dining room or a raised seating area that has tatami mat floors at a Japanese restaurant or izakaya, make sure to remove your shoes before entering. Many Japanese buildings are made of wood, paper and other similarly fragile materials, and bringing in water, dirt and the like on one's shoes can cause damage to the building. It is for this reason that the custom of removing one's shoes before entering has become so firmly entrenched in Japanese culture.

● 在日本式的房间要脱鞋

在日本料理及居酒屋等飲食店裡，若進鋪著榻榻米的日式房間，必須脫鞋。日本的建築有許多是使用木材和紙，如果穿著鞋進去的話會把水和泥等贓物帶進去，這會對建築物帶來損傷，所以進屋脫鞋也成為一種文化了。

● 在日本式的房間要脫鞋

在日本料理及居酒屋等飲食店裡，若進鋪著榻榻米的日式房間，必須脫鞋。日本的建築有許多是使用木材和紙，如果穿著鞋進去的話會把水和泥等贓物帶進去，這會對建築物帶來損傷，所以進屋脫鞋也成為一種文化了。

● 다다미 위에서는 신발을 벗는다

일본의 식당이나 이자카야에서, 다다미가 깔린 자리는 신발을 벗어야 합니다. 일본의 건물은 목재나 종이 사용된 곳이 많아서 신발을 신은 채로 물이나 흙으로 인해 망가지기에, 필연적으로 신발을 벗는 문화가 정착한 것입니다.

● タバコを吸うときは灰皿を使う

喫煙可能な席でタバコを吸う場合、灰や吸い殻は料理用の皿に捨てるのではなく、灰皿に捨てましょう。もし灰皿がない場合は、遠慮なく店員に声をかけてください。また、禁煙スペースや禁煙時間の場合はタバコを吸うのをやめましょう。

● Use an ashtray when you smoke

If you want to smoke while seated in areas where smoking is permitted, do not discard your cigarette ash or cigarette butts on plates that are meant for food. Use an ashtray instead. If there is no ashtray, do not hesitate to ask a member of staff for one. Also, please refrain from smoking in no-smoking areas and at times when smoking is prohibited.

● 吸烟时请使用烟灰缸

在吸烟区，请不要将烟灰和烟蒂丢在盘子里，而是放在烟灰缸里。如果没有烟灰缸的话，请告知工作人员。请不要在禁烟区和禁烟时间吸烟。

● 吸煙時請使用煙灰缸

在吸煙區，請不要將煙灰和煙蒂丟在盤子裡，而是放在煙灰缸裡。如果沒有煙灰缸的話，請告知工作人員。請不要在禁煙區和禁煙時間吸煙。

● 담배를 피울 때에는 재떨이를 사용한다

흡연이 가능한 곳에서 담배를 피울 경우, 담뱃재나 궤초는 접시 등에 버리지 않고 반드시 재떨이에 버립니다. 만약 재떨이가 없는 경우에는 직원에게 말씀해주시시오. 또한 금연구역이나 금연시간에서의 흡연을 삼가해주시시오.



● ゴミや食べ残しをテーブルの下に捨てない

食べ残したものやゴミなどは、テーブルの上に置けたままにしておきましょう。日本では失礼なことではありません。下に落とす方が他のお客様の迷惑になるので、絶対にやめましょう。

● Do not discard rubbish or left-over food under the table

Leave any left-over food and rubbish on the table when you leave. In Japan, this is not considered impolite at all. Dropping them under the table actually inconveniences other diners, so please refrain doing so.

● 请不要把垃圾和剩饭扔在在地板上

請把剩飯和垃圾等東西放在桌子上。這在日本並不是禮貌的行為。請一定不要把剩飯和垃圾扔在地板上，那樣會對其他的客人帶來不便。

● 請不要把垃圾和剩飯扔在在地板上

請把剩飯和垃圾等東西放在桌子上。這在日本並不是不禮貌的行為。請一定不要把剩飯和垃圾扔在地板上，那樣會對其他的客人帶來不便。

● 쓰레기나 잔반을 테이블 밑에 버리지 않는다

잔반이나 쓰레기는 테이블 위에 그대로 둡니다. 일본에서는 실례가 되는 일이 아닙니다. 테이블 아래에 버리는 것이 다른 손님들에게 폐가 되는 일이지요, 절대로 하지 않도록 합시다.



● トイレを使ったら必ず流す

トイレを使用したら、次の人のために必ず流しましょう。トイレを流さないや衛生的ではありません。病気などの原因となる菌の繁殖にもつながります。

● Remember to flush the toilet

After you've used the toilet, be sure to flush for the sake of the next person. Not flushing is unhygienic and leads to the proliferation of disease-causing bacteria.

● 使用厕所后请一定要冲水

使用廁所後，為了方便下一位的使用，請一定要記得沖水。不沖水的話不僅不衛生，還會繁殖很多病菌。

● 使用廁所後請一定要沖水

使用廁所後，為了方便下一位的使用，請一定要記得沖水。不沖水的話不僅不衛生，還會繁殖很多病菌。

● 화장실을 사용했다면 반드시 물을 내린다

화장실을 사용했다면 다음에 사용하는 사람을 위해서 반드시 물을 내립니다. 물을 내리지 않으면 세균이 번식하게 되는 등 위생적으로도 좋지 않습니다.

